

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE NICARAGUA.
FACULTAD DE EDUCACION Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DOCENTE DE ESPAÑOL
UNAN - LEON**



***“VOCES PROPIAS DEL HABLA POPULAR
NICARAGUENSE EN EL ROMANCERO Y EL
CANCIONERO”***

***PARA OPTAR AL TITULO DE LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA
EDUCACION.***

Mención: ESPAÑOL

Autoras: *Leyda Chávez Urbina.
Petronila Pérez Valle.
María Mercedes Zapata Zapata.*

Tutora: *Mcs. Marlene Lugo de Molina.*



León, Mayo de 1999.

2020
Marlene Lugo de Molina

169.543
C.1



ESP.
378.2
Ch 512
1999

DEDICATORIA

Es de nuestro agrado dedicarle este trabajo a todas las personas que con su tiempo, paciencia, amor y voluntad hicieron que lográramos nuestros objetivos sin muchos obstáculos.

A DIOS:

Por darnos la razón, inteligencia y un corazón con los cuales tratamos de hacer uso adecuado para que nos guíe hacia nuevos horizontes.

A NUESTROS PADRES E HIJOS:

Gracias a ellos que con su apoyo incondicional a su amor, presencia en lo bueno y lo no acertado a veces, logramos la meta que con tanto sacrificio hemos obtenido, por tanto, sus nombres quedarán impresos con amor y gratitud en nuestro trabajo de titulación.

AGRADECIMIENTO

Agradecemos, con mucho amor y cariño, **al Creador** que nos ha ayudado e iluminado nuestro entendimiento para obtener lo que hemos anhelado en nuestras vidas.

A **los Docentes**, que nos brindaron sus conocimientos para ser unas profesionales, a quienes honraremos con mucho cariño cumpliendo con nuestras tareas, en especial a nuestra tutora: **Lic. Marlene Lugo**, quien siempre nos ayudó con toda amabilidad y disponibilidad haciéndonos cumplir con nuestras tareas y orientándonos científica y pedagógicamente para salir triunfantes.

A **nuestros Padres** que siempre contamos con su ayuda y apoyo incondicional durante nuestros estudios.

INDICE

	<i>Pág.</i>
I. INTRODUCCIÓN	1
II. DIAGNÓSTICO	3
1. Encuestas	3
2. Entrevistas	10
3. Observaciones	15
III. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	17
1. Justificación	18
IV. HIPOTESIS	19
V. OBJETIVOS	
1. Objetivos Generales	20
2. Objetivos Específicos	21
VI. MARCO CONCEPTUAL	22
1. Definiciones	22
2. Romancero Clasificación	24
3. Cancionero - Corrido. Clasificación	25
4. Caracterizaciones	26
VII. MARCO CONTEXTUAL	35
1. Ubicación geográfica	
2. Ubicación institucional	

VIII. METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION	37
IX. PLANIFICACION DE LA ACCION	46
X. EJECUCION DE LA INFORMACION RECOLECTADA	48
XI. CONCLUSIONES	51
XII. RECOMENDACIONES	52
XIII. BIBLIOGRAFIA	54
XIV. ANEXOS	56

I. INTRODUCCION

Describir el Habla Nicaragüense en su cancionero y romancero, ha sido una aspiración de nosotras como docentes estudiosas de la especialidad de español.

Para realizar nuestra investigación sobre **“Voces Propias del Habla Nicaragüense en Romancero y Cancionero”** usado en nuestro medio, fue necesario partir de una definición y caracterización de cada uno de ellos.

Esta labor es fundamental para nosotras las que hoy investigamos, y también para nicaragüenses en general. Con ello se nos facilita la apropiación de la palabra, de todo un mundo nativo y autóctono que sólo acepta ser nombrado por las viejas lenguas que vivieron y experimentaron a través de milenios, pero aún permanecen en nuestra cultura y en nuestra historia.

El presente trabajo constituye un esfuerzo de recopilación, definición y caracterización de una gran cantidad de dichos diseminados en los diferentes estudios del habla nicaragüense, en su romancero y cancionero, y otros tantos recogidos en la conversación cotidiana y espontánea.

Consideramos que el material recopilado será de mucha utilidad para estudiantes, profesores e investigadores del habla nicaragüense en su romancero y cancionero, ya que muestra la riqueza léxico-fraseológica de nuestra lengua, y en específico del habla común y corriente que con frases, hechos, dichos y modismos ilustra o enfatiza en forma pintoresca y jocosa sus

puntos de vista, sus problemas, su visión del mundo. Es también de mucho interés para todo aquel que sienta la necesidad de conocer las particularidades del español hablado en Nicaragua, en especial, el habla coloquial, popular, dicharachera y colorida, reflejo fiel de la idiosincrasia de nuestro pueblo a través del Cancionero y Romancero.

Para recoger información sobre el planteamiento del problema, creímos necesario realizar este trabajo partiendo de un diagnóstico, formulándonos objetivos, realizando un estudio del concepto y contexto, caracterizando, clasificando y organizando técnicamente el material investigado y el impacto que éste tiene en los estudiantes para luego realizar y proponer acciones de mejora y superación.

II. DIAGNOSTICO

Para constatar la situación que abordaremos actualmente en nuestra investigación procedimos a realizar un diagnóstico basado en el conocimiento que tienen nuestros alumnos sobre el Romancero y Cancionero, a través de:

1. Encuestas
2. Entrevistas.
3. Observaciones.

A. Encuestas

Objetivo: Recabar información sobre los Romanceros y Cancioneros en el habla popular nicaragüense.

Realizamos las encuestas con un número de 10 a 20 alumnos por secciones en cada uno de los centros de trabajos seleccionados; debido a que éstos carecen de papelería, mimeógrafos y cada sección consta con un número de educandos de 50 a 65 estudiantes. Esto nos permitió darnos cuenta de la problemática que presentan las secciones recargadas de alumnos y el poco conocimiento que tienen sobre el Romancero y Cancionero Nicaragüense; pues no podemos dar una mayor atención individual a cada alumno porque las secciones están saturadas.

La encuesta se realizó a cuarenta estudiantes de los Institutos "Señor de Esquipulas", "Eliseo Toruño" y Colegio "Metropolitano Bilingüe". Esta encuesta constaba de diez preguntas, la mayoría de ellas eran preguntas cerradas (7) en total y las restantes (3) eran preguntas abiertas.

La encuesta fue diseñada de esa manera, porque facilitaba las respuestas precisas de los estudiantes y esto confirmaba su conocimiento y desconocimiento sobre los temas que indagábamos.

Esto nos facilitó obtener resultados muy concretos que ratificaban la problemática planteada empíricamente y cuyos resultados son los siguientes:

CONSOLIDACION DE LAS ENCUESTAS

1	2		3		4		5		6		7		8		9		10				
	Luis Enrique		Viv.	N.V	Tot.	Carlos Mejía	Otto de la Rocha	Si	No	Tot.	Si	No	Tot.	Si	No	Tot.	Tot.				
a. N.P. = 8 N.N = 32 Total = 40		38	2	40	25	15	36	4	40	23	17	40	20	20	37	3	40	31	9	40	40
b. N.P. = 24 N. N. = 16 Total = 40		29	11	40																	
c. N.P = 19 N.N = 21 Total = 40		39	1	40																	
d. N.P = 0 N.N = 40		9	31	40																	

N. P : Número Positivo
 N. N : Número Negativo
 Tot. : Total
 Viv : Viven
 N.V : No Viven.

Interpretación de las Encuestas

Primeras encuestas

1. En la primera pregunta se refiere al conocimiento de los autores de las canciones populares.

- **Quincho Barrilete:** alcanzó tener 24 alumnos que lo conocen para un porcentaje del 60%, siendo ésta la más alta (Carlos Mejía Godoy).
- **El Solar de Monimbó:** 19 alumnos dicen conocerlo para un porcentaje de 48%. (Camilo Zapata).
- **Nicaragua Mía:** 8 alumnos lo conocen, para un porcentaje de 20%. (Tino López Guerra).
- **Campesino:** Obteniendo un 0%.

Ya en esta primera pregunta se refleja claramente el poco conocimiento que hay del cancionero nicaragüense.

2. En la segunda pregunta de 40 alumnos encuestados, 24 alumnos respondieron positivamente. Es evidente el alto porcentaje de 60% de conocimiento a esta canción (Pobre la María) y a su autor (Luis Enrique Mejía Godoy), ya que los medios de comunicación jugaron un papel muy importante para su difusión, siendo muy popular la música y el contenido de ella, porque representa la realidad de la mujer nicaragüense.

3. La tercera pregunta se refiere al conocimiento de que si los autores nacionales viven o no;

- **Camilo Zapata:** alcanzó tener 38 alumnos que dicen que vive para un porcentaje del 95%, siendo éste el más conocido.

- **Erwing Krüger:** (que ya murió), 29 alumnos respondieron que el autor vive para un porcentaje del 73% de desconocimiento.
- **Otto de la Rocha:** 39 alumnos respondieron positivamente que vive para un porcentaje del 98% de conocimiento.
- **Rafael Gastón Pérez:** 9 alumnos respondieron que vive para un porcentaje del 23% de desconocimiento.

En esta pregunta se refleja que los alumnos están más familiarizados con los canta - autores Camilo Zapata y Otto de la Rocha y a los demas canta - autores desconocen los datos biográficos.

4. La cuarta pregunta se refiere al conocimiento de los canta - autores nacionales, siendo muy popular para los alumnos Carlos Mejía Godoy, alcanzó tener 25 alumnos que conocen su música para un porcentaje del 63%; siguiéndole el canta - autor Otto de la Rocha, 15 alumnos conocen de él, para un porcentaje del 38%.

Esto refleja claramente la relación de estos dos canta - autores con el pueblo.

5. La quinta pregunta se refiere al gusto por las canciones nacionales: de 40 alumnos encuestados, respondieron positivamente 36 alumnos para un porcentaje del 90% y 4 alumnos respondieron que no les gusta para un porcentaje del 10%.

6. La sexta pregunta que se refiere al gusto por bailar los corridos nicaragüenses: de 40 alumnos encuestados, 23 alumnos respondieron positivamente para un porcentaje del 57%; siendo el baile por la música nacional la identidad de nuestra cultura y 17 alumnos respondieron negativamente para un porcentaje del 42%.

Esto refleja el poco conocimiento que hay de la música nacional.

7. La séptima pregunta se refiere a los medios de difusión para la música nacional, de 40 alumnos encuestados, 20 respondieron positivamente que es importante la difusión en los diferentes medios de comunicación para un porcentaje del 50% y 20 alumnos respondieron negativamente para un porcentaje del 50% que no consideran importante la difusión de la música nacional.
8. La octava pregunta se refiere a la escucha de la música nacional en su colegio, 37 alumnos respondieron positivamente dando un porcentaje del 92%, ya que en las diferentes actividades culturales se baila y se escucha muy a menudo nuestra música nacional como por ejemplo: "El Solar de Monimbó", "Viva León Jodido". 3 alumnos respondieron negativamente para un porcentaje del 8%.
9. La novena pregunta se refiere a que los maestros les hablan de los corridos y cancioneros del habla popular nicaragüense, de 40 encuestados respondieron 31 alumnos positivamente, sobre todo opinan ellos que son los

maestros de Español y Formación Cívica y Social para un porcentaje del 78% y 9 alumnos respondieron negativamente ~~Para~~ un porcentaje del 23%.

10. La décima pregunta se refiere a la necesidad de conocer las voces propias del habla popular nicaragüense, respondieron los 40 encuestados positivamente para un porcentaje del 100%, ya que expresan que es muy importante que haya más proyección de nuestra habla popular en el Romancero y Cancionero, a través de los diferentes programas de estudios y textos seleccionados por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD).

B. Entrevistas.

Objetivo: Obtener información sobre el Romancero y Cancionero nicaragüense, a través de las experiencias de los canta - autores nacionales.

Las entrevistas vinieron a reforzar el diagnóstico, porque pudimos conversar ampliamente y con mayor confianza con las personas que dialogamos; además muchas respuestas las manifestaron con su lenguaje gestual, captando en ellos expresiones de seguridad o inseguridad, satisfacción o insatisfacción, de conocimiento o desconocimiento, de gozo o tristeza sobre la conversación planteada.

Con estas entrevistas obtuvimos resultados que enriquecieron nuestro diagnóstico del trabajo monográfico, que a continuación se presenta:

Ver anexo.

Interpretación de las Entrevistas.

De las entrevistas realizadas a los canta - autores nacionales, señores: **Carlos Mejía Godoy y Camilo Zapata**, nos podemos dar cuenta del dominio absoluto que poseen para cantar, describir, amar nuestras costumbres, nuestras raíces.

Lo podemos apreciar claramente en sus composiciones, la capacidad de jugar con los medios que se valen para crear la música de identidad nacional.

Carlos Mejía Godoy, por ejemplo, desde muy niño toma la característica de promover los valores nacionales dando así un aporte valioso a la cultura popular de nuestro pueblo al pertenecer a dos fenómenos culturales: Mejía por Honduras y Godoy, por Nicaragua, esto le dio pie para avizorar los comportamientos léxicos de cada país.

Miembro de una familia de artistas, pícaros de apodos y retajileros.

Los que generaron el interés por la música nacional en este compositor fueron Salvador Cardenal y Carlos A. Bravo, héroes por el amor a la música nacional.

En sus composiciones los personajes son tomados de la vida real, aunque utiliza seudónimos para no herir susceptibilidades. En cambio **Camilo Zapata** sus personajes son ideales, inspirados por el amor al terruño, a la

patria y sobre todo que Nicaragua sea conocida a través del Son Nica, como se conoce México con sus rancheras, Argentina con sus tangos, etc.

Sus composiciones son incontables y diversas, cargadas de ingenio y picardía, humor, amor, libertad, patriotismo, nacionalidad, etc.

Entre sus composiciones más conocidas tenemos: **“Quincho Barrilete”** (Ganadora de la OTI Internacional), **“María de los Guardias”**, **“Clodomiro el Ñajo”**, **“Chinto Jiñocuago”**, **“Son tus perjúmenes mujer”**, etc.

La preocupación de este canta - autor por rescatar nuestras costumbres, tradiciones y cultura es tan grande que ha desarrollado un programa estratégico de identidad nacional como es **“El Clan de la Picardía”**, el cual se ha desarrollado con mucho éxito.

Don **Camilo Zapata** ha hecho un aporte imperecedero al patrimonio cultural de la nación con sus obras vastas y múltiples que comprende más de 400 melodías y ritmos de todo género: Tangos, valeses, boleros, bambucos, pregones, blues, fos, villancicos, pasillos y por supuesto el típico **“Son Nica”**, éste fue concebido para precisar la propia identidad del nicaragüense.

Sus cantos potencian la comunicación, el entendimiento entre el individuo y la comunidad, claman por el amor, la libertad, la armonía y la paz.

En 1948 graba artesanalmente el **Caballito Chontaleño**, con cinco canciones más: **"El Solar de Monimbó"**, **"Suspiro"**, **"Ticuantepe"**, **"Canto a la Argentina"**, **"Sin ti"**.

Don Camilo Zapata es contemporáneo de tres grandes de la música nicaragüense, a quienes Carlos Mejía Godoy nombra Zenzontle a Erwing Krüger autor de **"Barrio de Pescadores"**, a Tino López Guerra autor de **Nicaragua Mía** y a Justo Santos autor de **la Mora Limpia**.

Camilo Zapata exalta los valores humanos y el verdadero sabor nacional cantándole a Chinandega, Boaco, Masaya, Chontales, Ticuantepe, Santo Domingo y otras regiones.

Entre sus composiciones más conocidas tenemos: **"Flor de mi Colina"**, **"Minga Rosa Pineda"**, **"El Solar de Monimbó"**, **"Caballito Chontaleño"**, **"El Nandaiméño"**, **"Juana la Chinandegana"**, **"El Cacao"**, **"Cara al Sol"**, **"El Ganao Colorao"**, etc.

Es pionero en popularizar los ritmos nicaragüenses con humor y el ingenio de la ocurrencia y la picardía, característicos del nicaragüense. Toca lo erótico, saboreando el lenguaje a través del doble sentido, pero no se sobrepasa siendo los elementos sobresalientes en este compositor, reflejándose en las composiciones antes descritas.

Ambos coinciden que la mayoría de sus interpretaciones musicales se han inspirado con personajes del campo y de la ciudad.

Lo más importante de todo esto es el interés de ambos compositores, porque se ~~incluya~~ este tema **“Romancero y Cancionero en el habla popular nicaragüense”** en los programas educativos, orientar a los medios de comunicación para que haya una mayor programación y propagación de nuestra música, inculcar amor patrio y que los alumnos conozcan más nuestra cultura popular, que amen su patria y esto lo vamos a lograr uniendo esfuerzos y educando paso a paso.

C. Observaciones

Objetivo: Demostrar el habla popular nicaragüense en el quehacer cotidiano.

Las siguientes palabras fueron escuchadas en el uso del habla popular cotidiano con que se expresan las vivanderas, vendedoras ambulantes, delincuentes, etc.

Entre las percibidas, hicimos una selección, por lo que muchas de ellas eran de uso común, presentando a continuación un listado de esas expresiones.

<i>HABLA POPULAR</i>	<i>EQUIVALE ACTUALMENTE</i>
■ Nos agarramos a los cachimbazos.	■ Liarse a golpes.
■ Me enchilé con mi mujer.	■ Estar disgustado, furioso.
■ Me pegué una soberana vergueada.	■ Trabajar duro.
■ Vos si que estás de apenca.	■ Alguien fresco o irresponsable.
■ Este chavalo es un baboso.	■ Tonto.
■ Me vale verga.	■ Menosprecio o desprecio de algo.
■ El cine estaba hasta la pata de gente	■ Estaba lleno o de cantidad.
■ Fulano es un descalabrado mental	■ Loco.
■ Mi roca es tuani	■ Mi madre es buena.

<ul style="list-style-type: none"> ■ Me siento cachimbeado por tanto trabajar. ■ Qué vergazo de verduras, pescados, flores, etc. ■ Sos un ratero, un tamal. ■ ¡Qué búfalo los zapatos! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stress, agotamiento. ■ Por abundancia. ■ Ladrón. ■ Excelente, extraordinario.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

En conclusión: A nuestro entender, estas palabras son en su mayoría patrimonio exclusivo del habla nicaragüense usados y abusados en la ciudad, y son menos utilizados en el campo.

III. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los estudiantes de secundaria sienten poco gusto por la música folklórica y el Romancero de nuestro país y más aún desconocen sus autores y los valores culturales que éstos encierran.

1. JUSTIFICACION

Nos interesamos en el tema: **“Voces Propias del habla popular nicaragüense en el Romancero y Cancionero”**, porque consideramos que en ellos (Romancero y Cancionero) se encuentran todas aquellas palabras, expresiones, dichos, refranes, decires, etc. que forman parte del patrimonio del habla nicaragüense. También forman parte de la conversación cotidiana de los nicaragüenses, caracterizándola o matizándola, aún cuando éstas tengan un origen reconocidamente extranjero, formando parte del habla de otros países o sean simples arcaísmos de la lengua castellana.

No pretendemos un estudio tan profundo del tema, porque las limitaciones en algunos aspectos nos lo impiden. Tampoco pretendemos un estudio completo y exhaustivo, pero sí tenemos la buena voluntad de indagar, investigar en torno al tema que hoy nos interesa para poder enriquecer nuestros conocimientos y los de nuestros alumnos.

IV. HIPOTESIS

Si se fomentara mayores y mejores programas de nuestros Cancionero y Romancero, el gusto, el dominio y sus valores serían conocidos y apreciados por nuestros estudiantes y se sentirían más nicaragüenses.

V. OBJETIVOS

1. OBJETIVOS GENERALES.

- 1. Fomentar nuestros valores culturales, costumbres, habla popular, a través de la música nacional y el Romancero Nicaragüense.**
- 2. Proyectar nuestra cultura, a través de la música nacional y los corridos nicaragüenses.**

2 . OBJETIVOS ESPECIFICOS

1. Analizar textos representativos de autores nacionales, haciendo énfasis en su Romance y canciones.
2. Incorporar al léxico de los estudiantes voces propias del habla popular nicaragüense en los textos analizados.
3. Incluir en los alumnos el interés de apreciar el patriotismo, la nacionalidad, los valores culturales y el amar a lo nuestro.

VI. MARCO CONCEPTUAL

1. DEFINICIONES:

- **Romancero:** Es sinónimo de poesía lírica o épica en el que se referían hechos de personajes históricos o legendarios.
- **Cancionero:** Es una colección de canciones y poesías, por lo común de diversos autores nacionales.

Los romances que trajeron los conquistadores, en las tierras americanas adquirieron nuevo vigor y perennidad por la amorosa y constante labor creativa de nuestro pueblo. Estos romances han llegado a ser nuestros, porque significan la vida y pasión acumulada del pueblo que los canta y porque han engendrado el “**corrido**” que es la base para una épica americana; Por ejemplo “**Viva León Jodido**” considerado un segundo himno nacional y un corrido entusiasta y efusivo. Actualmente es el corrido más conocido.

Según investigaciones los romances se cantan en el campo, en las haciendas, por los campesinos que se reúnen con sus guitarras después de pasadas sus labores y en las fiestas populares de los santos patronales, “casamientos”, “velorios”, “serenatas”, etc.

El lenguaje popular nicaragüense ha entrado de lleno en sus romances, corridos y canciones. A menudo encontramos en ellos las frases que andan en boca del pueblo, refranes y dichos sentenciosos, como por ejemplo: **“Músico pagado toca mal son”, “A palabras necias oídos sordos”**. Los romances tradicionales conservados por la tradición son los que cantan los temas universales del amor. Los religiosos refieren milagros y pasajes de la escritura o son súplicas o alabanzas.

Los corridos nacionales, también tienen como tema el amor, algunos picarescos, y de hechos patrióticos más destacados como la Guerra Nacional un hecho particular que ha tenido trascendencia suficiente para ser cantado.

De la universalidad de estos temas depende su popularidad. El pueblo los quiere y estima porque son vividos por él en carne propia.

El elemento indígena ha dado los corridos de “animales” en los que muestra su antiguo y constante cariño por estos seres que le hacen fiel compañía y ayudan a ganar el sustento cotidiano. En fin, la popularidad de los romances y corridos están confirmados por su vivencia en el pueblo que los canta y por la absorción que han hecho del habla nicaragüense.

2. CLASIFICACION:

Los romances se clasifican de la siguiente manera:

A. PROFANOS:

1. Las señales del esposo.
2. La esposa infiel.
3. La amiga de Bernal Francés.
4. Blanca Flor y Filomena.
5. Delgadina.
6. No me entierren en sagrado.
7. Alfonso Doce.

B. RELIGIOSOS:

1. La fe del ciego.
2. La Virgen se está peinando.
3. El alabado de pasión.
4. Santa Bárbara.
5. El Pobre y el Ciego.

C. INFANTILES:

1. Mambrú.
2. Hilito de Oro.
3. San Pedro.
4. El Señor Don Gato.

3. CLASIFICACION DE CANCIONERO:

Los Corridos Nacionales se clasifican en:

A. AMOROSOS:

1. Mañana Lunes, por cierto.
2. Asómate a tu ventana.
3. Ya se casó mi hijo.

B. ANIMALES:

1. El Zopilote.
2. La canción del Garrobo.
3. El Ternero.
4. Dos Palomitas Blancas.
5. La sapita.

C. PATRIOTICOS:

1. La Mama Ramona.
2. A Contarles voy Señores.
3. Somos los Libertadores.

D. POLITICOS:

1. El Bluff se lo tomaron.
2. Que es aquello que diviso.
3. Todas las mujeres tienen.
4. Viva el General Zelaya.



4. CARACTERIZACIONES:

- **Romancero:** Han llegado a ser nuestros porque significan la vida y pasión acumulada del pueblo que los canta y han engendrado el "Corrido".
- **Cancionero:** En ellos se relatan vivencias cotidianas de un pueblo, personajes, paisajes, etc.

Los romances y corridos nacionales contienen diferentes versiones, según la región del país donde se cantan. Como explicación a su popularidad podemos decir que tal vez se deba a que, por su tema, la cantan especialmente mujeres como la "Canción del Soldadito", la canción favorita de Nicaragua porque se refiere a una mujer que se queda sola en casa, esperando el regreso de su marido que anda en la guerra, caso muy frecuente en nuestro país. De igual manera los corridos nacionales han conservado más el sabor del romance español. Un corrido lírico que ha andado en boca del pueblo.

Los corridos patrióticos son los únicos corridos nacionales que merecen el nombre de patrióticos ya que se refieren y alientan una "Guerra Nacional". LA MAMA RAMONA recuerda la invasión del Filibustero William Walker en 1856. La protagonista de este corrido parece haber sido doña Ramona Barquero, vecina de Masaya "una señora enormemente gorda y alegre", según investigaciones "se mostró feliz de que su casa fuera honrada por los norteamericanos". Dueña de una hospedería.

El Cancionero nicaragüense encierra todas aquellas composiciones propias del habla popular nicaragüense que son cantadas por nuestros cantautores nacionales, expresando el léxico popular y las vivencias de los campesinos, amas de casa, vivanderas, delincuentes, etc.

Los cantautores nacionales han hecho un aporte imperecedero al patrimonio cultural de nuestro país, que universalizan nuestras tradiciones, la belleza, la libertad, la pasión, el amor, nuestros mitos y ritos.

Entre los músicos nicaragüenses podemos mencionar: **Carlos Mejía Godoy, Camilo Zapata, Otto de la Rocha, Pablo Martínez Téllez, Los de Palacagüina, etc.**

De hecho que el sabor de la música nacional exalta los valores humanos con su humor y el ingenio de la ocurrencia y la picardía, frase de doble sentido, son elementos sobresalientes y característicos del nicaragüense.

Seleccionamos las voces propias del habla popular nicaragüense que se encuentran presentes en el Romancero y Cancionero, distribuidos de la siguiente manera: Los Romances son composiciones épicas o líricas acumulada del pueblo que los cantan en el campo, en las haciendas, en las fiestas populares de los Santos Patronales, amas de casa, etc. En ellos se resaltan las voces propias del habla popular nicaragüense.

Citamos las siguientes voces del habla nicaragüense en el Romancero:

ROMANCERO	HABLA NICARAGUENSE	EQUIVALE ACTUALMENTE
1. Las señas del esposo profano.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Puño'e la camisa. ■ Visto'e luto negro. ■ usté. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Puño de la camisa. ■ Visto de luto negro. ■ usted.
2. La Esposa Infiel.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Enmarañado ■ usté ■ naide ■ al lado'e la cabecera ■ voy para'onde el cura ■ pa'que vayas 	<ul style="list-style-type: none"> ■ enfadado, enojado. ■ usted. ■ nadie. ■ al lado de la cabecera. ■ voy para donde el cura ■ para que vayas.
3. Delgadina.	<ul style="list-style-type: none"> ■ yo te entiendo por agora 	<ul style="list-style-type: none"> ■ yo te entiendo por ahora.
4. No me entierren en Sagrado.	<ul style="list-style-type: none"> ■ onde lo pise el ganado 	<ul style="list-style-type: none"> ■ donde lo pise el ganado.
5. Alfonso Doce.	<ul style="list-style-type: none"> ■ voy en busca'e Mercedita. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ voy en busca de Mercedita.
6. El Alabado de Pasión (Religioso).	<ul style="list-style-type: none"> ■ que'l cerebro traspasaba 	<ul style="list-style-type: none"> ■ que el cerebro traspasaba.

7. Mambrú (Infantil)	<ul style="list-style-type: none"> ■ virotes ■ musicudo 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cosas, objetos. ■ derivado de música..
8. Hilito de Oro.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chancletas ■ camisa'e seda ■ jilito, jilito 	<ul style="list-style-type: none"> ■ calzado. ■ camisa de seda. ■ hilito, hilito.
9. El Señor don Gato.	<ul style="list-style-type: none"> ■ desconchavado brazo ■ gata morisca 	<ul style="list-style-type: none"> un ■ quebrado o doblado un brazo. ■ color.
10. San Pedro.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Calzón roto ■ hijo'e puta ■ Zurci 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Blúmer descosido. ■ hijo de puta. ■ coser una tela.
11. Venite a vivir conmigo. (Corrido-amoroso)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tapesco. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cama rústica de varitas, instrumento u objeto.
12. Ya se casó mi hijo.	<ul style="list-style-type: none"> ■ cintura de avispa ■ nalgas respingadas ■ butaco 	<ul style="list-style-type: none"> ■ cintura pequeña. ■ caderas resaltadas. ■ asiento.

13. El Zopilote (animales)	<ul style="list-style-type: none"> ■ bordón ■ cutacha ■ muchachas babiecas 	<ul style="list-style-type: none"> ■ bastón. ■ espada, machete. ■ muchachas tontas.
14. La canción del Garrobo.	<ul style="list-style-type: none"> ■ garapacho ■ en su joyo se metió ■ sobaco. ■ piedra'e peña ■ ¿pa dónde vas? 	<ul style="list-style-type: none"> ■ comida nacional. ■ en hoyo se metió ■ axílas. ■ piedra de peña. ■ ¿para dónde vas?
15. La sapita.	<ul style="list-style-type: none"> ■ barrigón ■ arrisa la camisa. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ estómago voluminoso. ■ recoge la camisa.
16. La mama Ramona. (Patrióticos)	<ul style="list-style-type: none"> ■ la gran vaina le pasó ■ en la calle'e guadalupe ■ que's ■ por andar de chinvarona. ■ hijo'e puta. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ un gran problema le sucedió. ■ en la calle de Guadalupe. ■ que es. ■ por andar de vaga y curiosa. ■ hijo de puta.
17. A contarles voy, señores.	<ul style="list-style-type: none"> ■ puñado de gente ■ maraña 	<ul style="list-style-type: none"> ■ mucha gente. ■ habilidad, costumbre.

18. Somos Libertadores.	<ul style="list-style-type: none"> ■ cerro'e Malacate ■ penqueada ■ onde ■ pregonar 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cerro de Malacate. ■ pelea, castigo. ■ donde ■ anunciar.
19. Todas las mujeres tienen. (Políticos)	<ul style="list-style-type: none"> ■ muerto'e risa ■ máquina de hacer muchachos 	<ul style="list-style-type: none"> ■ muerto de risa. ■ fecunda, fértil.

El Cancionero comprende todas las composiciones propias del nicaragüense que son interpretadas por nuestros canta - autores nacionales, en las que resaltan el léxico popular de las vivanderas, campesinos, amas de casa, etc.

Citamos las voces propias del habla popular nicaragüense dentro del Cancionero.

<i>AUTOR</i>	<i>CANCION</i>	<i>PERSONAJES</i>	<i>HABLA NIC.</i>	<i>EQUIVALE ACT.</i>
1. CAMILO ZAPATA	1. Solar de Monimbó.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Doña Inés ■ Don Rodrigo ■ Compadre Juan 	<ul style="list-style-type: none"> ■ pa'bailar ■ zapateia 	<ul style="list-style-type: none"> ■ para bailar ■ zapatear.
	2. Juana la Chinandegana	<ul style="list-style-type: none"> ■ Juana Ignacia ■ Julián 	<ul style="list-style-type: none"> ■ emborrachao ■ bata ■ pa'lavarse ■ pa'poderla ver ■ guaro 	<ul style="list-style-type: none"> ■ emborrachado ■ vestido. ■ para lavarse ■ para poderla ver ■ licor
	3. El Nandaiméño.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Juancho ■ Luisa 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Juancho ■ Carajo ■ caite ■ machetón 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Juan ■ Saludo. ■ Sandalia ■ machete grande.
2. CARLOS MEJIA GODOY	1. Quincho Barrilete.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Joaquín ■ Carmelo ■ Tirsa 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Barrilete ■ marimba chavalos ■ penqueya ■ colochón ■ pantalón chingo 	<ul style="list-style-type: none"> ■ sobrenombre ■ muchos niños ■ trabajar duro. ■ Dios. ■ pantalón corto.

<p>2. Maria de los Guardias.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ María ■ Teniente Cosme ■ Sargento Guido ■ Capitán Guandique ■ Sandino ■ Mingo 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Jaño ■ Palabirarte ■ Tata Chú ■ Chiguina ■ Tilinte ■ Mingo ■ Vide ■ pasconeado ■ patente 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Novio. ■ para hablarte ■ Dios ■ niña ■ duro ■ Domingo ■ ver ■ perforado ■ presente.
<p>3. Chinto Jifocuago.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chinto ■ Chón Lanuza ■ Melchor-Pastrán 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chinto ■ Chón ■ esta raya que me cruza ■ para ser más patentito ■ vo'a 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Jacinto ■ Asunción ■ HERIDA ■ CLARO ■ va
<p>4. Comadre, téngame al niño.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chepe Salmerón ■ Mundo Sandoval ■ Casimiro. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chepe ■ mundo ■ sangolotello ■ resuello ■ son ■ mera guardaraya 	<ul style="list-style-type: none"> ■ José ■ Reymundo ■ movimiento. ■ respirar ■ canción ■ frontera

	<p>5. Cuando yo la vide.</p>	<p>■ Gaspár Ventura</p>	<p>■ vide ■ tembeleque ■ embrollo ■ pellejo ■ sesereque ■ surumbo ■ gaznate ■ chirre ■ charchaleaban ■ hijares.</p>	<p>■ vi ■ tembloroso. ■ susto, problema. ■ piel. ■ mareado, atontado ■ tonto ■ garganta ■ agua rala ■ saltar ■ cierre de las caderas con las costillas.</p>
<p>3. OTTO DE LA ROCHA.</p>	<p>1. En tu cumpleaños. 2. Pelo'e mai.</p>		<p>■ Bochinche ■ cipote ■ antojos ■ pelo'e mai ■ que'ra linda ■ que'ra bea ■ onde esta ■ patroncita ■ se me fue pala yunai</p>	<p>■ pelea. ■ niño ■ deseos. ■ pelo de maiz ■ que era linda. ■ que era bella. ■ dónde está ■ Jefe ■ se me fue para los Estados Unidos</p>

VII. MARCO CONTEXTUAL

Debido a la situación del grupo y en cuanto a la distancia de las participantes, ya que somos de diferentes municipios (León, Telica y El Jicaral) hemos tenido que trabajar, aunque coordinadamente, con nuestros propios alumnos, en nuestros centros de trabajo y en nuestros municipios.

Los centros de estudio donde realizamos la investigación son los siguientes: Instituto Nacional Autónomo "Señor de Esquipulas", ubicado en el municipio de Telica, departamento de León, cuenta con un personal docente de 22 maestros, una Directora, una sub-directora, dos jefes de áreas, una secretaria, una tesorera y tres conserjes. Actualmente cuenta con una matrícula de 1,118 alumnos, con turnos matutinos de 664 alumnos y vespertino con 454 alumnos de I a V año, además cuenta con 14 secciones en total, dividido en 14 secciones por el turno matutino debido que la población estudiantil es de comarcas aledañas al municipio y 10 secciones por el turno vespertino; tiene una Dirección, una biblioteca y una secretaría.

Este centro esta ubicado en la zona rural del municipio del Empalme del Tempate 100 mts. Al Sur. Tiene una infraestructura muy pobre y no presentan las condiciones necesarias para impartir las clases; pues algunas secciones - clase están construidas con láminas de metal tanto el techo como las paredes.

El Instituto "Eliseo Toruño", ubicado en el municipio de El Jicaral, cuenta con un personal docente de 19 maestros, una directora, una

subdirectora, dos jefes de áreas, una secretaria y un conserje; actualmente cuenta con una matrícula de 667 estudiantes con turno matutino de I a V año; las secciones en total son 12, con una infraestructura bien precaria, construidas las paredes con láminas de maya a los alrededores.

El Colegio "**Metropolitano Bilingüe**", ubicado en el centro de la ciudad de León, cuenta con un personal docente de 23 maestros, una matrícula de 585 estudiantes con turno matutino y vespertino de I a V año; además cuenta con una infraestructura moderna de 10 secciones - clases, una biblioteca, una Dirección, una Subdirección y una Tesorería.

Dos de los institutos están ubicados en zonas rurales de esos municipios (Telica y El Jicaral) y tienen una infraestructura muy pobre, algunas secciones son muy pequeñas para la cantidad de alumnos asistentes, carecen de pupitres para recibir las clases por lo que muchos de ellos las reciben de pie o sentados en el piso o comparte dos estudiantes un mismo pupitre y uno de ellos (El Jicaral) carece de Biblioteca para ampliar sus conocimientos. Estos municipios son eminentemente agrícolas y ganaderos.

Fue muy fructuoso haber trabajado en estos centros y con sus estudiantes, porque nos permitió conocer mejor las dificultades que se enfrentan los alumnos y sus deficiencias en el tema investigado.

Fue muy fructuoso también haber conocido personalmente a los cantautores nacionales y el aporte que éstos nos brindaron para enriquecer nuestra tesis monográfica.

VIII. METODOLOGIA DE INVESTIGACION.

Para realizar nuestro trabajo de investigación sobre “**Voces Propias del habla Popular Nicaragüense en su Romancero y Cancionero**”; utilizamos el **Método Inductivo**, el que se ajusta a ella.

Decidimos que el proceso metodológico es **Inductivo** porque fuimos llevando poco a poco el trabajo.

La Metodología Inductiva parte de las observaciones empíricas que nos permitió la realización de un diagnóstico, con lo cual verificamos la problemática inicial.

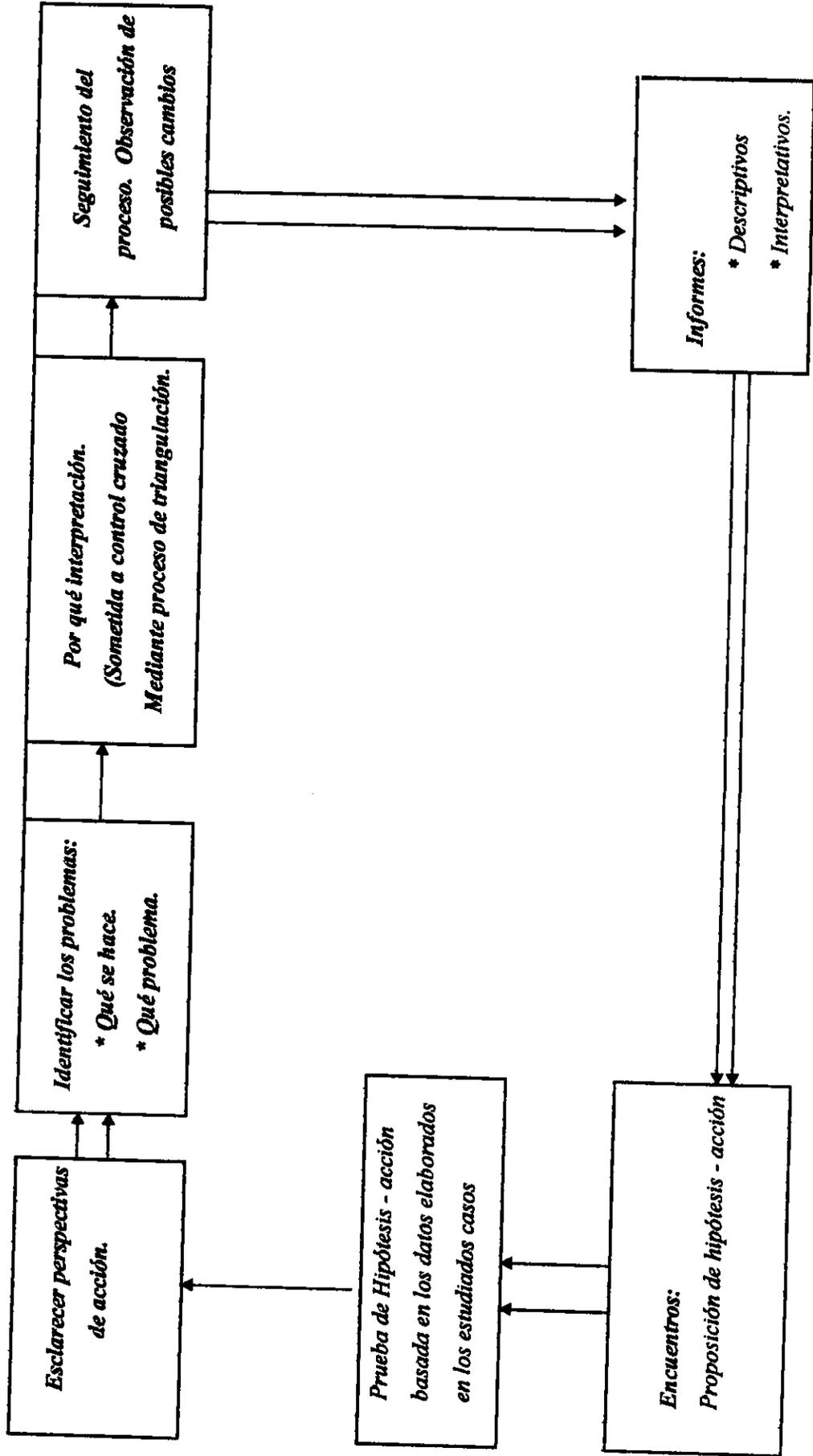
Esta metodología permitió:

1. Planteamiento del problema.
2. Formulación de la Hipótesis.
3. Elaboración de objetivos que conllevan a la búsqueda de soluciones del problema planteado.
4. Formulación de estrategias de acción, hasta llegar a la ejecución de un plan de acción en donde desarrollamos estrategias variadas para lograr una mejora en el conocimiento y dominio del tema.

También nos permitió recolectar todos los resultados del plan de acción, plantearnos nuevas estrategias, mejorar y superar otras y así sucesivamente hasta obtener de manera satisfactoria buenos resultados.

El proceso del método de Investigación - Acción lo realizamos a través del modelo de Elliott, que a continuación se presenta:

PROCESO INVESTIGACION - ACCION EN ELLIOTT



Interpretación del Proceso Investigación - Acción en Elliott.

Esclarecer perspectivas de acción: nosotras planteamos familiarizar a los alumnos a conocer a nuestros canta - autores nacionales para rescatar la identidad cultural de nuestra nación, debido al poco conocimiento que tienen ellos.

Para esto planteamos un plan de acción que se está realizando en cada uno de nuestros centros de trabajo con alumnos de II a IV año, en el cual los alumnos realizan investigaciones sobre canta - autores nacionales, extraen palabras propias del habla popular nicaragüense que se encuentran en el cancionero y romancero, formación de coros, dramatizaciones, organización de grupos de trabajos, escenificación de canciones y otras actividades que surjan de la creación de los alumnos.

Identificar los problemas:

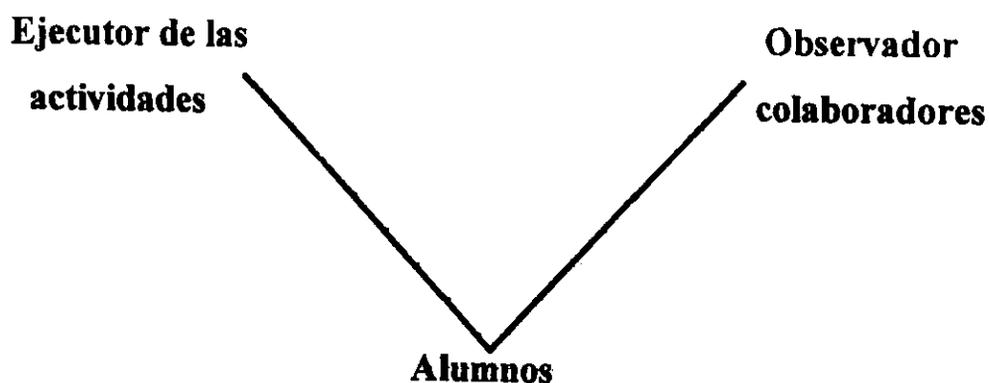
¿Qué se hace?

¿Qué problema?

Para identificar el problema realizamos (diagnóstico) encuestas las que nos demostraron el poco conocimiento que tienen los alumnos sobre este tema y el poco gusto por la música nacional - folklórica y aún más, desconocen sus autores y valores que éstos encierran.

Por qué interpretación (sometida a control cruzado mediante proceso de triangulación.

Para esta interpretación realizamos el siguiente esquema:



Para realizar la investigación las tres investigadoras tomamos acción, con encuestas en nuestros centros de trabajo a través de las cuales detectamos el problema, siendo los alumnos la fuente de esa información al igual los maestros nos dieron aportes valiosos acerca del problema, quedando de esta manera una triangulación donde se interrelacionan las informaciones.

Seguimiento del proceso:

Al realizar nuestra investigación, primeramente nos valimos de una observación empírica. Esta nos condujo a realizar un diagnóstico a través de encuestas, entrevistas, observaciones para identificar el problema que presentan los estudiantes: el poco conocimiento y gusto de nuestra música nacional y el Romancero de nuestra cultura e identidad nacional.

Todo esto nos llevó a plantearnos una hipótesis: (de fomentar mayores y mejores programas educativos de nuestro Cancionero y Romancero para que

sean apreciados por nuestros alumnos) y de esta forma planteamos los siguientes objetivos:

- a. Fomentar nuestros valores culturales, costumbres, habla popular, a través de la música nacional y del Romancero nicaragüense.
- b. Proyectar nuestra cultura popular a través de la música nacional y los corridos nicaragüenses.
- c. Incorporar a su léxico voces propias del habla popular nicaragüense del Cancionero y Romancero.

Estos objetivos, nos dieron las pautas a realizar el **Marco Conceptual**; donde nos demuestra que los **Romanceros nicaragüenses** y por ende los corridos son populares, porque el pueblo los canta y los vive de manera cotidiana, son expresados en el habla popular nicaragüense formando parte de un pueblo que lucha, canta, vive y goza de nuestra idiosincrasia, haciendo uso de una gama de descripciones tanto, políticas, animales, amorosos, patrióticos, religiosos, infantiles y profanos.

De igual manera el **Cancionero nicaragüense**, nos expresa toda la picardía del pueblo que las canta, como podemos apreciar en los canta - autores nacionales el entusiasmo, el amor a la Patria, a nuestra cultura; de hecho el sabor a nuestra música exalta los valores humanos con humor, ingenio, frases de doble sentido, elementos esenciales y característicos del nicaragüense.

Encerrando así todas aquellas composiciones propias del habla popular nicaragüense que son cantadas por nuestro pueblo y canta - autores con un léxico popular las vivencias de los campesinos, amas de casa, vivanderas, etc. Esto nos permitió elaborar el Marco Contextual, a través de las visitas realizadas a canta - autores nacionales obteniendo grabaciones de las entrevistas las que nos brindan mayor información a cerca del tema escogido, ampliando nuestros conocimientos y enriquecer nuestra tesis monográfica.

Todo este trabajo investigativo lo realizamos a través de la metodología inductiva, porque nos permitió descubrir la problemática surgida, mediante observaciones.

Iniciamos con una recolección de datos obtenidos de: entrevistas, encuestas, etc. acerca del tema en investigación; elaborando estrategias de acción que nos permita dar solución al problema planteado.

Partimos del diagnóstico que nos brindó la información del poco conocimiento que tienen los alumnos acerca del tema. Esto nos llevó a formular el problema que consiste en el poco gusto que sienten los educando por nuestra música folklórica y el Romancero y más aún desconocen los autores y los valores culturales que éstos encierran.

Informes: Descriptivos e Interpretativos.

Redactamos todo el proceso del trabajo investigativo; conociendo primeramente el problema que presentan los alumnos acerca de nuestra música y por ende los canta - autores nacionales.

Este problema lo detectamos a través de un diagnóstico. Posteriormente lo consolidamos en donde los alumnos manifiestan desconocer ciertas canciones nacionales y sus respectivos autores.

En cuanto al Romancero fue más notorio el desconocimiento, ya que de toda la clasificación de los corridos sólo identificaron el corrido efusivo "Viva León Jodido".

Con las entrevistas obtuvimos mejor suerte, porque los canta - autores entrevistados nos brindaron un aporte valioso a nuestro trabajo monográfico.

Luego elaboramos un plan de acción que lo llevamos a la práctica con los alumnos, brindándonos satisfactorios resultados.

En la prueba de hipótesis - acción nos propusimos lo siguiente: Si se fomentara mayores y mejores programas de nuestro Cancionero y Romancero la aceptación de éstos tendrían una mayor acogida nuestra música nacional, así como danzas, habla, corridos, etc.

Esto nos condujo a elaborar un plan de acción que lo realizamos con diferentes alumnos de nuestros centros de trabajos; estableciéndose una triangulación entre observador, ejecutor y alumnos; dando estos resultados muy fructíferos, llenando nuestras inquietudes acerca del tema.

Los encuentros, los realizábamos con frecuencia, donde analizábamos los casos y datos elaborados y nos trazábamos los planes de acción que íbamos a presentarles a los alumnos con el fin de darle solución a la hipótesis planteada.

PLANIFICACION DE LA ACCION UNIDAD: "Cancionero Nicaraguense"

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	TIEMPO	OBSERVACIONES
<p>1. Interpretar canciones nacionales de nuestro folklore.</p>	<p>1. - Nandaiméño. - Solar de Monimbó. - Quincho Barrilete.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Formación de coros de alumnos. ■ Darles las letras de las músicas. ■ Ensayar con grabadoras. ■ Ensayo individual y coral. 	<p>5 h/c</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ El tiempo establecido será 1 ó 2 horas semanales; esto estará en dependencia de las actividades extraordinarias y ordinarias que se lleven a efectuarse en cada uno de los centros de estudios.
<p>2. Desarrollar en los alumnos el amor a nuestra identidad nacional y cultural, a través de una dramatización.</p>	<p>2. - Comadre téngame al niño. - Clodomiro el Ñajo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Organización de grupos de trabajo. ■ Distribuirle los personajes a interpretar. ■ Interpretación por partes. ■ Escenificación completa. 	<p>5 h/c</p>	
<p>3. Incorporar a su léxico voces propias del habla popular nicaragüense en su cancionero.</p>	<p>3. - Chinto Jiñocuago. - Pelo'e mai. - Juana la Chinandegana. - María de los Guardias.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Extraigan palabras propias del habla popular nicaraguense que se encuentran en estas canciones. 	<p>2 h/c</p>	
<p>4. Familiarizarse en la vida y obra de los canta - autores nacionales.</p>	<p>4. Canta - autores: ■ Camilo Zapata ■ Carlos Mejía Godoy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Investigar la síntesis biográficas sobre autores nacionales. 	<p>1 h/c</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Este plan de acción se impartirá en los niveles de II a IV año.
<p>5. Apropriarse del habla popular nicaraguense como parte de nuestra identidad nacional.</p>	<p>5. - Nandaiméño - Clodomiro el Ñajo. - Aquel almendro de onde la Terc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elaborar un esquema que contenga: ■ Autor. ■ Canción. ■ Personajes. ■ Habla popular. ■ Significado actual. 	<p>2 h/c</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Las responsables de la ejecución seremos las tres profesoras que realizamos la investigación.

IX. PLANIFICACION DE LA ACCION
II UNIDAD: "Desarrollo del Romancero (Corrido)"

OBJETIVOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	TIEMPO	OBSERVACIONES
1. Desarrollar habilidades en los educando, a través del baile de los Romanceros nicaragüenses.	1. Viva León Jodido. 2. El Zopilote. 3. Palomita Guaseruca.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Darles las letras de los corridos. ■ Ensayo Coral. ■ Pasos para bailar los corridos. ■ Ensayo del baile. 	5 h/c	
2. Interpretar críticamente, expresiva y oralmente Romanceros nicaragüenses para identificar características y apreciar originalidad, valores y anivalores implícitos.	a. La Señal de la Cruz. b. La Canción del Garrobo. c. La Mama Ramona. d. La Esposa Infiel..	<p>I. Determinar por el contexto el significado de las siguientes palabras de cada uno de los romances.</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Libertad, seña, caballero. b. Cuaresma, mocetón, captura. c. Vaina, chinvarona, trotones. d. Enmarañado, resbalones, riveras. 	2 h/c	
3. apropiarse del habla popular nicaragüense, como parte de nuestra identidad nacional.	1. Hilito de Oro. 2. Palomita Guaseruca. 3. La Señal del Esposo.	<p>II. Conteste:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. ¿De qué trata cada uno de los Romances? 2. Tiene relación el título con el contenido? ¿Por qué? 3. ¿Qué comentario puede hacer de cada romance? <p>III. Elabore un esquema de los romances que contenga: Romance, habla nic., significado actual.</p>	1 h/c	

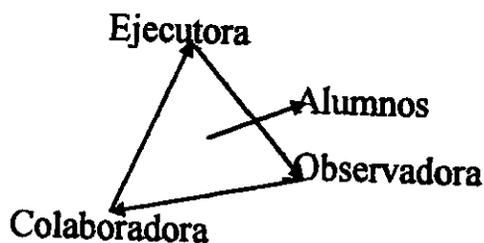
**X. EJECUCION DE LA INFORMACION RECOLECTADA DEL
PLAN DE ACCION:**

Una vez detectado el problema procedimos a realizar un plan de investigación - acción el que nos permitió ejecutarlo con alumnos de II a V año, cuyas secciones comprenden 40 ó 50 alumnos.

El Plan de acción comprendía:

- a. Objetivos Específicos. (5 y 3)
- b. Contenidos (5 y 3)
- c. Actividades (Variadas)
- d. Tiempo (horas - clases) 25 h/c en total.
- e. Observaciones.

Nos presentamos al aula de clase; una de nosotras, dirigió la clase, otra, observó la realización de la clase y la tercera era colaboradora, estableciendo así el proceso de triangulación:



Sin embargo este esquema variaba entre nosotras mismas, pero siempre se mantuvo la organización y la disponibilidad de cada una.

Al realizar las actividades de los contenidos del Cancionero Nicaragüense, los alumnos notaron un cambio en la metodología empleada, saliendo de la rutina e incorporándose a una clase más dinámica, entusiasta, donde nosotras pudimos notar como los alumnos se familiarizaban al igual que nosotras con la música nacional y los canta - autores; llevándolos a escenificar temas del cancionero; fue algo hermoso y satisfactorio para nosotras, observar como los alumnos se apropiaban de una manera natural, alegre, viva, se sentían identificados con lo nuestro.

Fue tan grande el gusto y aceptación de las actividades realizadas por los alumnos, que nos solicitaron que continuáramos ejecutando dichas actividades para seguir conociendo nuestra identidad cultural.

Los logros obtenidos de estas actividades fueron:

1. Motivación de los alumnos.
2. Formación de coro permanente para realizar las actividades culturales de dichos centros.
3. Enriquecimiento del léxico, a través de la música.
4. Apropiación de canciones y canta - autores respectivos.

En el Romancero Nicaragüense, también fue divertido y muy provechoso, ya que los alumnos de igual manera demostraron la alegría y el interés por conocer más a fondo todo lo que pertenece a nuestra música, los corridos, identificándose más esto con el corrido "Viva León Jodido", donde detectaron que es un corrido entusiasta y efusivo, sin que nosotras lo

señaláramos, por lo que podemos notar que los alumnos le dan más interés y dinamismo.

Desarrollamos diferentes actividades:

- a. Interpretación Contextual.
- b. Formación de Coro.
- c. Análisis en relación al título con el contenido de dichos Romanceros.
- d. Esquemas que presentaban el habla popular nicaragüense y su significado actual de los Romances.

Los logros obtenidos fueron los siguientes:

1. Identificación de la letra y la música de los corridos.
2. Despertarnos el interés por conocer los diferentes corridos y Romances.
3. Análisis de contenido de los Romances.
4. Apropiación del habla popular nicaragüense.

Con estos logros, nosotras podemos afirmar que nuestros esfuerzos dieron frutos satisfactorios, porque podemos ver que los alumnos sienten el interés por conocer más lo nuestro, nuestra música, nuestra cultura, nuestra habla, por identificarse, por reencontrarse con nuestra nicaraguanidad; con el Güegüense que llevamos dentro cada uno de nosotros como Nicaragüense.

Explicaciones del Plan acción

Planificamos la acción tomando en cuenta los objetivos, contenido, actividades y el tiempo, las observaciones.

Las desarrollamos en dos unidades :

I unidad cancionero nicaraguense y II unidad desarrollo del Romancero.

La primera unidad esta formada por los siguientes contenidos :

Nandimeña, solar de monimbó

Quincho Barrilete

Comadre tengan al niño

Clodo el ñajo

Pelo e'ma

Juana la Chinandegana

Ma de los Gurral

Canta - autor

Camilo Zapata

Carlos Mejía Godoy

La II unidad comprende :

Viva León Jodido, el Zopilote, Palomita Guasiruca, la señal de la cruz, La Canción del Garrobo, la mama Ramona, Hilito de oro.

Resultados :

En el Instituto Señor Esquipulas de 20 alumnos de II y III año, se evaluó su participación gestual y corporal para esto se puso un puntaje que oscilaba entre 70 a 100% dado que los alumnos participaron activamente y con agrado en todas estas actividades.

Pudimos apreciar que ninguno de ellos tuvo una nota *menor de 80%*.

En las dramatizaciones ocurrió algo similar puesto que los alumnos se apropiaron de los personajes que representaban y esto lo hacían con humor, picardía y mucha gracia, también pusimos un puntaje entre 80 a 100 habiendo obtenido todos ellos la máxima nota.

Una vez realizadas estas actividades en la clase formamos grupos corales de danza, etc, que participaron y aun participarán en los actos culturales del centro de estudio.

En el Instituto Eliseo Toruño se valoró la participación de 10 estudiantes de IV año de manera gestual y corporal, para esto se aplicó un puntaje de 70 a 100%; pues ciertos alumnos al inicio no querían participar, pero después se motivaron con alegría e interés y se apropiaron del papel de los personajes que representaban en las dramatizaciones, en los grupos corales, obteniendo un porcentaje en la evaluación del 80%.

De igual manera ocurrió *en* el colegio Metropolitano Bilingüe de 10 alumnos de V año se evaluó su participación gestual, coral y corporal, para esto se asignó un valor de 70 a 100%, donde pudimos observar que los alumnos participaron activamente, con dinamismo, alegría y agrado en todas las actividades realizadas, habiendo adquirido todos ellos la nota máxima en la evaluación.

XI. CONCLUSIONES

Con este trabajo monográfico hemos logrado:

1. Motivar el interés de los estudiantes por conocer y apropiarse del Cancionero y Romancero, el gusto, dominio y valores culturales.
2. Incorporar a su léxico voces propias del habla popular nicaragüense presentes en el quehacer cotidiano.
3. Familiarizar con el humanismo, el amor a la patria, con nuestras costumbres y nuestras raíces.
4. Conocer mejor a nuestros creadores de la música nacional que han puesto en alto a nuestra querida Nicaragua, ya que ellos constituyen en potencia y profundidad la identidad de nuestra cultura.
5. Preparar acciones y actividades que condujeron a maestros y alumnos a conocer mejor las voces propias del habla popular nicaragüense.

XII. RECOMENDACIONES

Es satisfactorio para nosotras haber logrado despertar el interés de los educandos sobre el tema de nuestra investigación y la aceptación que este tuvo en ellos. Esto nos reafirma:

El poco gusto que tienen para nuestra identidad es por falta de educación de los conductores de los medios de comunicación (Radio, T.V, etc.) y por ende de los programas educativos, que deberían ser los forjadores en la formación integral de los educandos; dado esto recomendamos:

1. A través de este trabajo queremos hacer conciencia a la comunidad educativa y responsables de elaborar los contenidos programáticos de la especialidad de "Español", que sí se fomentaran mejores y mayores programas de nuestro Cancionero y Romancero el gusto, dominio y valores serían apreciados por nuestros estudiantes y se sentirían más nicaragüenses.
2. Mantener activos los grupos culturales en cada centro educativo.
3. En horas de receso ambientar con música nacional.
4. Hacer concursos de antologías de canta - autores nacionales.
5. Incorporar en la asignatura de Formación Cívica y Social temas del Cancionero y Romancero

6. Asignar en cada centro un profesor de música y danza.

XIII. BIBLIOGRAFIA

1. Anónimo.
Cancionero Nicaragüense.
Ed. El Amanecer, S. A, Managua. 1980.

2. Bartolomé P. Margarita.
Recopilación Metodológica.
Ed. UNIVERSITARIA, UNAN - Managua. 1996

3. Mejía Godoy, Carlos.
3.1 Zapata, Camilo.
Grabaciones - Cassette

4. Mántica, Carlos.
Corridos y Romances Nicaragüenses.
Ed. HISPAMER S. A. , Managua. 1996.

5. Mántica, Carlos.
Fraseologismo Nicaragüense.
Ed. HISPAMER. S. A., Managua. 1996.

6. Mántica, Carlos.
Introducción al Habla Nicaragüense.
Ed. UNIVERSITARIA, UNAN - Managua. 1996.

7. Matus Lazo, Róger.

Español II - V Año.

Ed. MS. Managua, Nicaragua. 1996.

8. Zapata, Camilo.

Semblanza.

Ed. UNIVERSITARIA, UNAN - Managua. 1997.

ANEXOS

ANEXOS

5. Le gustan las canciones nacionales, si o no. ¿ Por qué ?

6. Le gusta bailar los corridos nicaragüenses, si o no. ¿ Por qué ?

7. ¿ Cree usted que la radio es un medio de difusión de la música nacional? Si o No ¿Por qué?

8. Usted ha escuchado en su colegio música nacional. ¿Podría mencionar una de ellas?

9. ¿Algún maestro le ha hablado de los corridos y cancioneros propios del habla popular nicaragüense? Si o No ¿Por qué?

10. ¿Cree usted que es necesario conocer las voces propias del habla popular nicaragüense? Si o No ¿Por qué?

ENTREVISTAS

Apreciables canta - autores, necesitamos de su colaboración para realizar la presente entrevista, cuya información brindada sera de mucha ayuda para el enriquecimiento de nuestra monografía titulada, "voces propias del habla nicaragüense en su Romancero cancionero" y como objetivo pretendemos :

Objetivo : Obtener información sobre el cancionero nicaragüense, a través de las experiencias de los Canta - Autores nacionales.

I. Carlos Mejias Godoy.

1. Usted es una de las personas que se preocupa por recoger la historia, costumbres, personajes populares, etc. ¿ Qué lo ha motivado ?
2. ¿ Cómo conoció a los personajes : La Tula, Quincho Barrilete, Chinto Jiñocuago, Clodomiro el Ñajo, Maria de los Guardias y otros que usted presenta en su cancionero ?
3. ¿ Cree usted que este tema del cancionero y Romancero Nicaragüense debe incluirse en los programas educativos ?
4. ¿ Cree usted que seria conveniente que hubiera un medio de comunicación que transmitiera de manera constante lo nuestro, ya que nuestros valores culturales, se están perdiendo por la invasión de la música extranjera ?
5. ¿ Qué sugerencias nos puede brindar para nuestro trabajo monográfico ?

II. Camilo Zapata.

1. ¿Qué le ha motivado a usted recoger la historia, costumbres y personajes populares de nuestro pueblo?
2. ¿Cómo surgen los personajes de sus temas musicales?
3. ¿Qué concepto tiene usted del Cancionero y Romancero Nicaragüense?
4. ¿Cree usted que el tema Cancionero y Romancero es importante incluirlos en los programas educativos?
5. ¿Por qué cree usted que se ha perdido el gusto por nuestra música nacional?
6. ¿Qué están haciendo los canta - autores nacionales para darle mayor difusión a la música nicaragüense y poder rescatar nuestros valores nacionales?
7. ¿Qué aportes nos puede brindar para enriquecer nuestra tesis monográfica?

ANTOLOGIA DE MUSICA NACIONAL

EL NANDAIMEÑO (Camilo Zapata)

Carajo, Juancho, con el machetón
que le dio el patrón,
se ve más fiero de lo que antes era,
pero le pasó que su morena
se le fue conmigo, tengo ese enemigo;
pero es que yo tengo mucho,
mucho más grande el machetón,
ya mi morena lo aseguró:
que al manejarlo yo lo hago mejor.

Soy granadino, nací en Nandaime,
de zapatones, jamás usé caites,
bajo a la población, no me paro
en las esquinas, no me gusta
que me digan que yo soy un indio
sin educación.

Caray, que espina la que tiene
Juan, porque no le dan
una sonrisa como a mí la Luisa
me la sabe dar; yo estoy seguro
que si yo a la Luisa le pido
algo más pos me lo da.
Lo que tiene !ay! por delante
del platanal, un terrenito
para sembrar y hasta se pude
conmigo casar.

Soy granadino...

"JUANA LA CHINANDEGANA"

(Camilo Zapata)

Estaba la Juana Ignacia al otro lado del río,
con una bata floreada y un pañuelo en el bolsillo,
la bata se levantaba pa' lavarse la rodilla
y un lunar se le miraba en mera pantorrilla;
Como pinolero le supe entender,
me quité el sombrero pa' poderla ver;
cruzándose el río Juana se escondió,
mas la denunciaba su perfil en flor.

No te escondas, mi Juana, si te escondés es peor,
de besarte las ganas rompen mi corazón;
el bosque es peligroso, hay lobos a montón,
yo soy un lobo manso que sólo pide amor.

Dormido sobre la arena bajo un pala de Malinche,
en el río Chinandega estaba Julián el "Pinche",
tenía el sombrero puesto y una botella de guaro,
tenía el sombrero puesto porque estaba emborrachao;
como pinolero me dio gran pesar
el pensar en Julia que estaba allá,
le busqué las bolsas y sólo encontré
más un jocotillo y un poquito e' sal.

No te escondas...

Al encontrarme perdido en la hacienda Campuzano
estaba un chinandegano y sin su cuarenticineo;
no tenía cargadores, tan poco daba consejos,
y él decía que por eso había llegado a viejo;
como pinolero yo le respeté,
me quité el sombrero, luego me alejé,
salí con mi Juana ya puestito el sol,
hoy tengo de Juana un hijo varón.

No te escondas...

"FLOR DE MI COLINA"
(Camilo Zapata)

Bajo a la cañada y no te importó nada cuando estoy aquí;
te doy mis tonadas por las madrugadas sin poderte ver,
llego a tu ranchito como un huerfanito suplicando amor
y la luna blanca sobre mi barranca parece toser.

No, negrita linda, no me hagás sufrir,
que tendré el cuidado de hacerte feliz.
Flor de mi Colina, no lo quiero Dios
que nazcan espinas donde paso yo.

Ya está de amarillo todo el Sardinillo del Solar de Juan,
murió de repente y dice la gente que yo lo maté;
que murió de celos por aquel pañuelo que yo te regalé,
por eso no es cierto por que antes de muerto platiqué con él.

No, negrita...

Ya mis posaderas, rotas por soquiera de tanto montar,
me reclaman tregua pues son siete leguas pa' venirme a amar;
si me voy de farra la aurora me agarra del roto calzón
y subo a mi cima con mi mandolina puesta de parchón.

No, negrita...

QUINCHO BARRILETE
(Carlos Mejía Godoy)

De la marimba de chavalos de la Tirsa
ese tal Quincho se la gana a los demás,
con sus diez años no cumplidos todavía
es hombre serio como pocos en su edad.

Mientras su mama se penqueya en la rebusca
Quincho se faja como todo un tayacán,
mañana y tarde vende bolis en los buses
para que puedan sus hermanos estudiar.

Que viva Quincho, Quincho Barrilete
héroe infantil de mi ciudad.
Que vivan todos los chavalos de mi tierra,
ejemplo vivo de pobreza y dignidad.
Que viva Quincho, Quincho Barrilete,
su nombre no se olvidará,
porque en las calles, plazas, parques y barriadas,
el pueblo lo repetirá.

Joaquín Carmelo viene a ser sólo un membrete
que le pusieron en la Pila Bautismal,
pero su nombre de combate es "barrilete",
le cae al pelo por su personalidad.

Allá en el Open vive desde el terremoto,
a hacer lechuzas este Quincho es un campeón,
por un chelín te hace un cometa prodigioso
para ponerle un telegrama al Colochón.

El tiempo sigue incontenible su camino
y el chavalito que vivió en el Open Tres
no volverá a ponerse más pantalón chingo
ni la gorrita con la bisera al revés.

Un día va a enrollar la cuerda del cometa
y muy feliz mirando al sol se marchará,
enfrentará las realidades de su pueblo
y con los pobres de su patria luchará.

Que viva Quincho....

CUANDO YO LA VIDE
(Carlos Mejía Godoy)

Cuando yo la vide
fue por la bajada
de Gaspar Ventura,
venía del río
con su tinajita
fresca en la cintura;
todo tembeleque, vi de refilón
su linda pantorrilla,
quedé sesereque
con el movimiento de su rabadilla.

Cuando yo la vide,
Dios mío que embrollo,
sentí el pellejo
como carne de pollo;
al tenerla cerca
me puse surumbo,
palabra de honor
se me fueron los pulsos.

Sus dos ojos bellos
más que dos chispazos
eran dos hogueras,
tiraban destellos
como los relámpagos de Chinandega,
sólo al contemplarlos
se me atravesó una cosa en el gaznate
porque eran brillantes
como la negrita pluma del Zanate.

Venía cantando
no sé qué tonada,
cuando yo la vide,
pero al contemplarla
hasta la saliva
se me puso chirre:
yo quise decirle:
te llevo, morena, a los santos altares,
pero fue imposible
pues me charchaleaban
todos los hijares.

Tembeleque:	tembloroso
Sesereque:	atontado
Vide:	mirar
Embrollo:	problema
Pellejo:	piel
Surumbo:	tonto
Chirre:	poco espeso
Hijares:	cierre de la cadera con las costillas
charchaleaban:	estremecer.

MARIA DE LOS GUARDIAS.
(Carlos Mejía Godoy)

Déjenme que me presente:
yo soy la María del raso Potosme,
entonces perdí la inocencia
por la s inquirencias del teniente Cosme;
también quiero palabriarles
que fui medio novia del Sargento Guido,
lo que pasa es que ese "jaño"
ya hace quince días que fue transferido.

Yo soy la María, María es mi gracia,
pero a mi me dicen Maria de los Guardias;
Yo soy la Maria, María,
no ando con razones, razones,
yo llevo en mi cuenta, por cuenta,
cinco batallones.

Yo nací allá en el comando
mi mamá cuidaba al Capitán Guandique,
porque Tata Chú es muy grande
ella no me tuvo en el propio tabique;
no es que me la pique
de ser de la Guardia la reina y señora,
pero mi primera pacha
la chupé chiguina en una cantimplora.

Ajustaba los quince años
cuando me mataron al primer marido,
fue durante un tiroteo
contra un hombre arrecho llamado "Sandino".
A mi varón lo encontraron
de viaje tilinte por el Rapador,
yo la vide al probrecito
todo pasconeado como un colador.

Tanto me quiso un tal Mingo
que en mi propia casa me puso un estanco,
para chequearse de fijo
por aquellos días que él salía franco.
Mingo lo tengo patente
nunca me decía mi nombre de pila;
como él era medio poeta
sólo me llamaba "flor de Bartolina".

Palabriarles:	decirle
Jaño:	Novio
Chiguina:	bebe, pequeña
Tilinte:	duro
Vide:	mirar
Pasconeado:	perforado
Patente:	presente

EN TU CUMPLEAÑOS
(Otto de la Rocha)

La noche que vos naciste
hubo en el valle un bochinche;
decían que había nacido
con las flores del malinche.

La noche que vos naciste
nació en el cielo un lucero
y tres reyes lo siguieron
para encontrar tu sendero.

Al despertar la mañana,
cuando el sol bañe tus ojos:
que se cumplan tus deseos
y toditos tus antojos.

Nació una flor, nació un lucero,
nació la flor del limonero.
Nació mi amor, cantarte quiero,
por un suspiro de tu boquita yo me muero.

Una sábana de besos
y un mundo lleno de Rosas,
además yo te regalo
un collar de mariposas.

Quiero volverte a besar,
como cuando era un cipote,
cerca de aquel piñuelar,
bajo el palo de Tiguilote.

Nació una flor....

Cipote: niño

**ANTOLOGIA DE ROMANCES Y CORRIDOS
ROMANCES PROFANOS**

**LAS SEÑAS DEL ESPOSO
(1ª. Versión)**

Yo soy la recién casada
que nadie me gozará,
que abandoné a mi marido
por amar la libertad.

Caballero de fortuna,
¿no me ha visto a mi marido?
Señora, no lo conozco,
deme algunas señas de él.

Mi marido es alto y blanco,
tiene tipo de francés,
en el puño'e la camisa
lleva el nombre de Isabel.

Por las señas que me ha dado,
su marido ha muerto ya,
en la calle del sitiado
lo mató un traidor francés.

Yo me visto'e luto negro,
mi marido ha muerto ya,
y si acaso no aparece
yo me quedo con usted.

(Recogido en Granada)
Leticia Urbina.

LAS SEÑAS DEL ESPOSO
(2.º *Versión*)

Yo soy la recién casada
que nadie me gozará,
me abandonó mi marido
por amar la libertad.

Caballero, por fortuna,
¿no conoce a mi marido?
Deme las señas de él
que tal vez lo conoceré.

Mi marido es alto y grueso,
tiene tipo de francés,
en el puño'e la camisa
tiene el nombre de Isabel.

Por las señas que me ha dado
su marido muerto es,
en la puerta de un convento
lo mató un traidor francés.

Ya me visto'e luto negro
y abandono lo café,
y me miro en un espejo,
!Que hermosa viuda quedé!

(Recogido en Granada)
Brígida Bustamante.

LA ESPOSA INFIEL
(1º. Versión)

Paseándome una mañana
en las riveras del mar
encontré una joven bella
y me pasé a contemplar.

Ella me agarró de la mano
y a su casa me llevó.
Platicando muy juntitos
cuando el marido llegó.

!Tu marido!, !Tu marido!
¿a donde me escondo yo?
Metete bajo la cama
mientras me disculpo yo.

Abrime la puerta, nena
abrimela que soy yo,
¿o has tenido calentura
o has tenido nuevo amor?

Ni he tenido calentura
ni tampoco nuevo amor,
se me ha perdido la llave
de mi rico tocador.

¿De quién es ese caballo
que en mi corral relinchó?
Ese caballo es muy tuyo
tu papá te lo mandó.

ESPOSA INFIEL
(2ª. Versión)

Andándome yo paseando
por las riveras del mar
me encontré una joven bella
y la empecé a enamorar.

Me agarra ella de la mano,
y a su casa me llevó,
y estábamos conversando
cuando el marido llegó.

!Tu marido! , !Tu marido!
¿ a ónde me escondo yo?
Metete bajo la cama,
mientras me disculpo yo!

!Abrime la puerta cielo,
abrimela que soy yo!
¿Has tenido calentura
o es que tienes nuevo amor?

No he tenido calentura
ni tampoco nuevo amor.
Se me han perdido las llaves
de tu rico tocador.

! Si tú las tienes de plata
de acero las tengo yo!
¿De quién es ese caballo
que en el corral relinchó?

¿Para qué quiero caballo
si caballo tengo yo?
!Lo que quiero es ese amigo
que en mi cama se acostó!

Aquí no se acuesta nadie
cuando usted anda por allá,
los únicos que se acuestan
son su hermana y su mamá.

No te sigas disculpando
que yo estoy muy enojado,
y a mí no me entra el peine
cuando estoy enmarañado.

Viene y le agarra la mano,
al monte se la llevó,
hincadita de rodillas
cinco balazos le dió.

!Pongan cuidado muchachas,
esas que se están casando:
cuidado con resbalones,
miren lo que está pasando!

(Recogido en Granada, Calle Real, Jalteva)
Carmela Noguera.

✧

NO ME ENTIERREN EN SAGRADO
(1º. Versión)

Sáquenme ese toro pinto,
hijo de la vaca mora,
quiero sacarle la suerte
delante de mi señora.

Y si este toro me matara,
no me entierren en sagrado,
Cávenme la sepultura
onde la pise el ganado.

Y en la sepultura pongan
unas letras coloradas
que al que pasare le digan
aquí murió un desgraciado.

No murió de calentura,
ni de dolor de costado,
!Murió de la gran cornada,
que le dio el toro pintado!

(Fue recopilado por el Dr. Manuel Pasos Arana. Departamento de Chontales, con título: "Canto del sorteador").

CORRIDOS NACIONALES: AMOROSOS

ASOMATE A TU VENTANA

Asómate a tu ventana,
linda mía, te diré
dame un poquito de agua
que vengo muerto de sed.

No tengo vaso ni copa
ni en que darte de beber.
Dámela en tu boquita
que es más dulce que la miel.

Ya me voy a retirar,
ya me voy a recoger
porque soy hijo de dominio
y no puedo amanecer.

(Recogido por Tomás G. Hernández.
Departamento de León).

CORRIDO DE ANIMALES

LA CANCIÓN DEL GARROBO

(1º. Versión)

Un Lunes de la semana
en la ciudad de los jobos,
en conversación estaban
dos simpáticos garrobos

El uno por ser más grande
aconseja al más chiquito:
No te descuides, hermano,
que si no te comen frito.

Un Miércoles de ceniza,
estando en mi casa durmiendo,
mi captura fue de prisa,
y no pude salir corriendo.

La suerte que yo me andaba,
fue que un chico me agarró,
y el chico por divertirse,
presto vino y me soltó.

Salí corriendo, corriendo,
me salí por el solar.
Por allá encontré a un Padre
y me echó su bendición.

(Recogido por Benjamín Huembes
Ordoñez en Tipitapa, Departamento de
Managua).

LA CANCION DEL GARROBO
(2º. Versión)

Viniendo yo en mi caballo
por el llano de los jobos
estaban dos bizarros garrobos
en grande conversación.

De ver esta maravilla,
me apié yo de mi caballo,
y allí pasé escuchando
todo marzo, abril y mayo.

El uno por lo que vi,
estaba más mocetón,
el otro por lo que es cuenta,
de viejo estaba rabón.

Garrobo, si buscás cueva,
buscala, que sea en piedra,
porque si te hallan los muchachos
te comen en garapacho.

Garrobo, ¿pa dónde vas?
Para las islas de los cerros
porque allá vienen los indios
con sus patrullas de perros.

Garrobo, ¿por qué te vas
estando conmigo en paz?
Porque bien la cuaresma
y no vaya a ser que me comás.

Corriendo tras una iguana,
garrobo se me volvió
hablando, con su permiso,
en su "joyo" se metió.

(Recogido por Francisco Pérez Estrada.
Departamento de Masaya, Barrio de
Monimbó).

CORRIDOS PATRIOTICOS

LA MAMA RAMONA

A la pobre mama Ramona
la gran vaina le pasó,
por meterse con los yankees
el diablo se la llevó.

La pobre mama Ramona
de un yankee se enamoró.
La agarraron los trotones
y ni el cuento nos contó.

Por allá vienen los yankees,
allá vienen los cabrones
a cogerse a Nicaragua
los grandísimos ladrones.

Por allá vienen los yankees
con chaqueta colorada,
diciendo: “!Hurra!” “!Hurra!”
“En Granada ya no hay nada”.

Para los yankees tenemos
una hermosa recepción:
!el filo de los machetes
y las balas del cañón!.

En la calle'e Guadalupe
vamos a formar un puente,
con las costillas de un yankee
y la sangre de un valiente.

Si en el camino a Mombacho,
ves dos orejas en punta:
!tírale por hijo'e puta
que's la cabeza de un “macho”!



A la mama Ramona,
la gran vaina le pasó
por andar de chivarona
el diablo se la llevó.

(Recopilado por Bertha Buitrago.
Departamento de León).

LEON JODIDO

León, Santiago de los Caballeros
es mi linda ciudad colonial
perfumada por los pebeteros
de su imponente y antigua catedral.

Del Pochote su fuente castalia
donde Mena se fuera a inspirar
donde puso Rubén sus sandalias
para con gloria al mundo deslumbrar.

Por todo el oro del mundo
no cambiaría mi León,
pues lo quiero con amor profundo
y es el cerebro de toda mi nación.

León puede ser abatido
pero nunca vencido
!Viva León! Jodido... (Bis)

Es Mercedes la Virgen bendita
es la gran patroncita de León.
Que nos dio la mujer mas bonita
para que fuera un adorno en mi León.

Por todo el oro del mundo
no cambiaría mi León
pues lo quiero con amor profundo
y es el cerebro de toda mi nación.

León puede ser abatido
pero nunca vencido
!Viva León! Jodido.

SOMOS LOS LIBERTADORES.

Somos los libertadores
que con sangre y no con flores
venimos a conquistar
la segunda independencia
que traidores sin conciencia
han querido profanar.

En la selva y en la montaña
por la fuerza o por la maña
nos daremos libertad
y al yankee sacaremos
o si no lo colgaremos
de un alto guayacán.

En el cerro'e Malacate
ya le dimos su penqueada
a los perros de Moncada
y a los yankees de por ahí.

Y si vuelven a dentrar
onde están los segovianos
nos saldremos a los llanos
a volverlos a penquear.

Tenemos armas potentes
para seguir el destino
que Augusto César Sandino
nos enseñó a defender.

Debemos de proceder
como soldados valientes,
!preferir mejor la muerte
y no dejarnos vencer!

(Dictado a Ilda Sol por Andrés Artola,
compañero del Gral. Sandino en Estelí).

EL BLUFF SE LO TOMARON

El Bluff se lo tomaron
por la venta de Zeledón,
pero fue una buena presa
para la revolución.

Divisando el Rama estuvieron,
por el Cerro de Medina,
y no pudieron entrar
por el miedo de las Minas.

En el llano de San José
más de diez horas pelearon;
por trecientos pesos billetes
al valiente algodón mataron.

(Recogido por Petrona de Argüello.
Departamento de Granada).

TODAS LAS MUJERES TIENEN

Todas las mujeres tienen
en el pecho dos modrizas
y más abajito tienen
a Don Diego muero'e risa.

Todas las mujeres tienen
en el pecho un par de cachos
y más abajito tienen
la máquina de hacer muchachos.



(Recogido por Rafael Mejía Martí.
Departamento de Granada)